

ГЛАВА ВТОРАЯ

МИШНА ПЕРВАЯ

במה מדליקין ובמה אין מדליקין. אין מדליקין לא בלֶכֶשׁ, ולא בחֶסֶן, ולא בכלֶד, ולא בפְתִילַת הָאֵדָן, ולא בפְתִילַת המִדְבָּר, ולא בִירוּקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם. ולא בזָפֶת, ולא בשַׁעוּה, ולא בְשֶׁמֶן קִיק, ולא בְשֶׁמֶן שְׂרָפָה, ולא בְאֵלֶיהָ, ולא בחֶלֶב. נְחוּם הַמְדִי אֹמֵר, מְדַלִּיקִין בְּחֶלֶב מְבֻשָּׁל. וְחֻכְמִים אֹמְרִים, אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שְׂאִינוּ מְבֻשָּׁל, אֵין מְדַלִּיקִין בוֹ:

С ЧЕМ ЗАЖИГАЮТ И С ЧЕМ НЕ ЗАЖИГАЮТ? НЕ ЗАЖИГАЮТ с фитилем ИЗ ЛУБА, И НЕ ИЗ НЕТРЕПАННОГО ЛЬНА, И НЕ ИЗ ШЕЛКА-СЫРЦА, И НЕ С ФИТИЛЕМ ИЗ ИВОВОГО ЛЫКА, И НЕ С ФИТИЛЕМ ИЗ ПУСТЫНИ, И НЕ с фитилем ИЗ ЗЕЛЕНИ НА ПОВЕРХНОСТИ ВОД И НЕ СО СМОЛОЙ, И НЕ С ВОСКОМ, И НЕ С КАСТОРОВЫМ МАСЛОМ, И НЕ СО "СГОРАЮЩИМ МАСЛОМ", И НЕ С КУРДЮЧНЫМ ЖИРОМ, И НЕ С НУТРЯНЫМ САЛОМ. НАХУМ ГАМАДИ ГОВОРИТ: ЗАЖИГАЮТ С ПЕРЕВАРЕННЫМ НУТРЯНЫМ САЛОМ, А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: ХОТЬ ПЕРЕВАРЕННОЕ, ХОТЬ СЫРОЕ – НЕ ЗАЖИГАЮТ С НИМ.

Объяснение мишны первой

Тема этой главы – зажигание субботнего светильника, о чем говорится в Гемаре: "ЗАЖИГАНИЕ СУББОТНЕГО СВЕТИЛЬНИКА – ОБЯЗАННОСТЬ". Раши разъясняет: "Это – чествование субботы, потому что трапеза только тогда считается настоящей, когда она проходит при ярком свете, похожем на дневной" (см. Йома, 75б). И уточняет комментарий "Тосафот", что устраивать трапезу в освещенном месте – обязанность потому, что это – субботнее наслаждение. Еще приводит Гемара, что в словах "И покинута миром душа моя" (Эйха, 3:17) имеется в виду невозможность зажечь субботний светильник (НЕ БЫЛО, ЧЕМ ЗАЖЕЧЬ, А ТАМ, ГДЕ НЕТ СВЕТА – НЕТ МИРА, – Раши). Эта мишна учит, какие из масел и какие фитили непригодны для субботнего светильника.

С ЧЕМ ЗАЖИГАЮТ – с какими фитилями и с какими видами масла зажигают субботний светильник, – **И С ЧЕМ НЕ ЗАЖИГАЮТ** – с какими фитилями и с какими видами масла запрещается его зажигать? **НЕ ЗАЖИГАЮТ** субботний светильник **с фитилем ИЗ ЛУБА** – из волокна, растущего между корой и древесиной кедра, **И НЕ ИЗ НЕТРЕПАННОГО ЛЬНА** – льна, из которого не удалены остатки стеблей, **И НЕ ИЗ ШЕЛКА-СЫРЦА** – грубого шелка и не из отходов производства шелка, **И НЕ С ФИТИЛЕМ ИЗ ИВОВОГО ЛЫКА** – волокна, похожего на шерсть, который растет между корой и древесиной ивы, **И НЕ С ФИТИЛЕМ ИЗ ПУСТЫНИ** – фитилем из листьев травы, из которых скручивают фитили (Рамбам), а согласно другому комментарию – из семян растения, называемого "седомское яблоко", по виду напоминающих шерсть (р.Х.Альбек), **И НЕ с фитилем ИЗ ЗЕЛЕНИ НА ПОВЕРХНОСТИ ВОД** – из водорослей, похожих на зеленую шерсть, которыми обрастает судно, стоящее долгое время на приколе. Гемара объясняет, почему из всего, что перечислено выше, запрещается делать фитиль для субботнего светильника: огонь не сжигает такой фитиль, но лишь опалает его снаружи и поэтому не дает яркого и ровного света, так что всегда есть опасение, что человек наклонит светильник [чтобы увеличить приток масла к фитилю] и тем самым нарушит запрет разжигать огонь в субботу. По этой же причине запрещается заливать в субботний светильник любое из горючих веществ, перечисленных ниже: все они плохо пропитывают фитиль, из-за этого светильник не дает достаточно света, и поэтому есть опасение, что человек наклонит светильник, чтобы масло прилило к фитилю (Раши к: Шабат, 21а Рамбам, Законы о субботе, 5:8). Согласно другому объяснению, опасение состоит в том, что, может быть, такой светильник погаснет и из-за этого нарушится семейный мир (Тосфот йешаним от имени Рибана). А Рамбам пишет в своем комментарии к Мишне: "Вдруг свет этого светильника будет слишком слабым и мрачным, и человек оставит его и уйдет – это запрещается, так как зажигание субботнего светильника – обязанность" (то есть, человек обязан сидеть в субботу при свете светильника). **И НЕ СО СМОЛОЙ.** Согласно другой версии – НЕ СО СМОЛОЙ, и этот вариант – правильный, как объясняет Гемара: "До сих пор – негодные фитили, отсюда и далее – негодные масла". [Итак,] **НЕ ЗАЖИГАЮТ** [светильник] **С** растопленной **СМОЛОЙ, И НЕ С** расплавленным **ВОСКОМ.** То есть, запрещается заправлять светильник смолой и воском вместо масла однако, как сказано в Гемаре, разрешается делать из воска свечу с фитилем

внутри нее, как это принято теперь. **И НЕ С КАСТОРОВЫМ МАСЛОМ**, приготовленным из семени клещевины, **И НЕ СО "СГОРАЮЩИМ МАСЛОМ"** – оливковым маслом-*трумой*, ставшей ритуально нечистой, которое так называется потому, что предназначается для сгорания. Несмотря на то что разрешается извлекать из него пользу, сжигая его (см. Трумот, 11:10), здесь, как объясняет Гемара, речь идет о случае, когда праздник оказывается кануном субботы – так что, когда зажигают субботний светильник с таким маслом еще до захода солнца, получается, что оскверненную *труму* сжигают в праздник, – а, как говорится в следующей мишне, *Галаха* запрещает сжигать в праздник *святыни*, ставшие непригодными. Другие комментаторы считают (опираясь на сказанное в Йерушалми), что мудрецы наложили запрет на зажигание светильника со "сгорающим маслом" в любой канун субботы из-за случая, когда канун субботы может оказаться праздником (см.: Рашаш, "Йефэ эйнаим") **И НЕ С КУРДЮЧНЫМ ЖИРОМ** – разрешенным в пищу, **И НЕ С НУТРЯНЫМ САЛОМ** – запрещенным в пищу. **НАХУМ ГАМАДИ ГОВОРИТ: ЗАЖИГАЮТ С ПЕРЕВАРЕННЫМ** – то есть с перетопленным (Раши) – **НУТРЯНЫМ САЛОМ**, хорошо пропитывающим фитиль ("Тифэрет Исраэль"), **А МУДРЕЦЫ ГОВОРЯТ: ХОТЬ ПЕРЕВАРЕННОЕ сало, ХОТЬ СЫРОЕ – НЕ ЗАЖИГАЮТ С НИМ** субботний светильник. Гемара спрашивает: на первый взгляд кажется, что мудрецы повторяют то же самое, что *первый танай*, говорящий: "и не с нутряным салом", то есть с любым – хоть перетопленным, хоть нет – салом [так в чем же различие в их мнениях]? И отвечает: различие возникает в том случае, если к салу добавили немного оливкового масла согласно одному мнению, тогда разрешается зажигать его, а согласно другому – зажигать его запрещается даже в смеси в оливковым маслом. Правда, так и остается неясным, кто – запрещает, а кто – разрешает, однако *Галаха* такова: человек добавляет немного оливкового масла в перетопленное нутряное сало и зажигает субботний светильник с ним (Рамбам, Законы о субботе, 5:9).

МИШНА ВТОРАЯ

אֵין מְדַלְקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרָפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי שְׁמַעְיָאל אוֹמֵר, אֵין מְדַלְקִין בְּעֵטָרוֹן, מִפְּנֵי כְבוֹד הַשַּׁבָּת. וְהַכֶּמֶץ מִתִּירִין בְּכָל הַשָּׁמַיִם, בְּשֶׁמֶן שֶׁשָּׂמִין, בְּשֶׁמֶן אֲגוּזִים, בְּשֶׁמֶן צְנוּנוֹת, בְּשֶׁמֶן דָּגִים, בְּשֶׁמֶן פְּקוּעוֹת, בְּעֵטָרוֹן וּבִנְפֹט. רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר, אֵין מְדַלְקִין אֶלָּא בְּשֶׁמֶן זַיִת בְּלֵבָד:

НЕ ЗАЖИГАЮТ СО "СГОРАЮЩИМ МАСЛОМ" В ПРАЗДНИК. РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРИТ: НЕ ЗАЖИГАЮТ СО СКИПИДАРОМ РАДИ ЧЕСТИ СУББОТЫ, А МУДРЕЦЫ РАЗРЕШАЮТ ЗАЖИГАТЬ СО ВСЕМИ МАСЛАМИ: С КУНЖУТНЫМ МАСЛОМ, С ОРЕХОВЫМ МАСЛОМ, С МАСЛОМ ИЗ СЕМЕНИ РЕДЬКИ, С РЫБИМ ЖИРОМ, С МАСЛОМ ИЗ СЕМЯН "ПАКУОТ", СО СКИПИДАРОМ И С НЕФТЬЮ. РАБИ ТАРФОН ГОВОРИТ: ЗАЖИГАЮТ ТОЛЬКО С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ ОДНИМ.

Объяснение мишны второй

Эта мишна – продолжение предыдущей, сообщающая новые сведения о том, с какими горючими веществами зажигают субботний светильник и с какими не зажигают.

НЕ ЗАЖИГАЮТ СО "СГОРАЮЩИМ МАСЛОМ" В ПРАЗДНИК. Согласно Гемаре, наша мишна разъясняет предыдущую, в которой сказано: "...И не со 'сгорающим маслом'". А именно, речь идет о случае, когда канун субботы совпал с праздником (как мы объясняли там), и зажигать субботний светильник со "сгорающим маслом" запрещается потому, что вообще запрещено сжигать *святыни* в праздник. [Мудрецы выводят это] из сказанного (Шмот, 12:10): "И не оставляйте от него [ничего] до утра, а [если что-нибудь] останется от него до утра, сожгите [это] в огне". Тора вполне могла бы не повторять снова: "до утра" ("а [если что-нибудь] останется от него до утра"), однако она делает это для того, чтобы [по выражению Гемары] "дать второе утро для сожжения этого", – чтобы указать, что остаток *святыни* сжигают только *вхол-гамозд*. Отсюда следует, что Тора запрещает сжигать *святыни* в праздник. **РАБИ ИШМАЭЛЬ ГОВОРИТ: НЕ ЗАЖИГАЮТ СО СКИПИДАРОМ** – побочным продуктом обработки смолы. (Когда древесную смолу нагревают на огне, из нее выделяется прозрачная маслянистая жидкость, и это и есть скипидар, – РАШИ). Несмотря на то что скипидар хорошо пропитывает

фитиль, не зажигают субботний светильник с ним **РАДИ ЧЕСТИ СУББОТЫ**, так как скипидар обладает неприятным запахом и потому существует подозрение, что из-за него человек покинет субботний стол и уйдет, в то время как он обязан сидеть за столом и ужинать в честь субботы при свете светильника. **АМУДРЕЦЫ РАЗРЕШАЮТ зажигать** субботний светильник **СО ВСЕМИ МАСЛАМИ**. А именно: **С КУНЖУТНЫМ МАСЛОМ, С ОРЕХОВЫМ МАСЛОМ, С МАСЛОМ ИЗ СЕМЕНИ РЕДЬКИ, С РЫБИМ ЖИРОМ, С МАСЛОМ ИЗ семян "ПАКУОТ"**. "Пакуот" (досл. "треснувшие", "с расселиной") – плоды растения, которое в Писании называется "полевым виноградом" (Млахим, II, 4:39), по форме напоминающие маленькие арбузики, из семян которых изготовливают масло. Согласно другой точке зрения, "пакуот" – это дикие тыквы, растущие в пустыне (Бартанура). [И также мудрецы разрешают зажигать субботний светильник] **СО СКИПИДАРОМ И С НЕФТЬЮ**, которые хорошо поднимаются по фитилю и обеспечивают ровный и яркий свет. А что касается запаха скипидара, то мудрецы не опасаются, что кто-нибудь из-за этого покинет субботний стол. **РАБИ ТАРФОН ГОВОРИТ: ЗАЖИГАЮТ ТОЛЬКО С ОЛИВКОВЫМ МАСЛОМ ОДНИМ.**

"Мидраш раби Танхумы" (разд. "Бегаалотха") приводит следующий рассказ: "Вскочил раби Йегуда на ноги и сказал раби Тарфону: 'Что же делать жителям Мидии, у которых нет другого масла, кроме орехового? Что делать жителям Александрии, у которых нет другого масла, кроме изготовленного из семени редьки? Что делать жителям Каппадокии, у которых нет ни того, ни другого?!' Ответил ему раби Тарфон: 'Но вот мы находим, что любит Святой, благословен Он, оливковое масло более любого другого масла для светильника и для света'...". В "Тосефте" же – другой вариант: "Вскочил раби Йоханан, сын Нури, на ноги..." и т.д., заканчивающийся так: "Нет тебе ничего другого, чем сказанное". То есть: для зажигания субботнего светильника запрещены только те виды масел, которые мудрецы перечислили поименно. И, действительно, *галаха* соответствует точке зрения мудрецов: разрешается заливать в субботний светильник любое масло кроме тех его видов, которые перечислила предыдущая мишна, а также скипидара, белой нефти и бальзамового масла. СКИПИДАР негоден из-за его неприятного запаха, БЕЛАЯ НЕФТЬ – из-за того, что при ее сгорании язык пламени скачет и искрит, что создает некоторую опасность пожара, а БАЛЬЗАМОВОЕ МАСЛО – из-за опасения, что его сильный запах может побудить человека взять масла из горящего светильника и тем самым совершить действие, в котором есть нечто от нарушения запрета тушить огонь в субботу.

МИШНА ТРЕТЬЯ

כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מְדַלֵּיקִין בּוֹ אֶלָּא פֶּשֶׁתָּן. וְכֹל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מְטַמֵּא טְמֵאת אֱהָלִים אֶלָּא פֶּשֶׁתָּן. פְּתִילַת הַבְּגָד שֶׁקָּפְלָה וְלֹא הִבְהֵבָה, רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר, טְמֵאָה, וְאֵין מְדַלֵּיקִין בָּהּ. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, טְהוֹרָה, וּמְדַלֵּיקִין בָּהּ:

СО ВСЕМ, ЧТО ДРЕВЕСНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, НЕ ЗАЖИГАЮТ – ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЛЬНА, И ВСЕ, ЧТО ДРЕВЕСНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, НЕ ОСКВЕРНЯЕТСЯ "НЕЧИСТОТОЙ ШАТРА" – ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЛЬНА. ФИТИЛЬ ИЗ ТКАНИ, КОТОРЫЙ СЛОЖИЛИ И НЕ ОПАЛИЛИ, – РАБИ ЭЛИЭЗЕР ГОВОРИТ: НЕЧИСТ, И НЕ ЗАЖИГАЮТ С НИМ РАБИ АКИВА ГОВОРИТ: ЧИСТ, И ЗАЖИГАЮТ С НИМ.

Объяснение мишны третьей

СО ВСЕМ – светильник с любым фитилем, – **ЧТО ДРЕВЕСНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ**, – сделанным из древесины в любом виде, – **НЕ ЗАЖИГАЮТ** в канун субботы [чтобы он горел в субботу], – **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЛЬНА**. Несмотря на то что Писание уподобляет стебли льна "дереву" – как сказано (Шофтим, 2:6): "И скрыла их в древоподобных [стеблях] льна", – зажигают субботний светильник с фитилем, сделанным из льна после того, как он проходит процесс трепания. Впрочем, что касается конопля и хлопка, то они – семенные растения и не имеют никакого отношения к древесине, поэтому зажигают субботний светильник с фитилями, сделанными из них. Правда, лен тоже вырастает из семян – однако раз Писание сравнивает его с деревом, Мишна считает нужным особо подчеркнуть, что лен является исключением и из него делают фитили для субботнего светильника. **И ВСЕ, ЧТО ДРЕВЕСНОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ, НЕ ОСКВЕРНЯЕТСЯ "НЕЧИСТОТОЙ ШАТРА"**. Если из древесины сделали "шатер" [то есть закрытое помещение], и в нем оказался мертвый человек, все, что находится внутри "шатра", осквернилось трупной нечистотой, однако сам "шатер" остался чистым и не требует никакого ритуального очищения. **ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ЛЬНА**. Если "шатер" сделан из льна, и в нем оказался труп человека, сам "шатер" тоже осквернился. В Торе написано

(Бемидбар, 19:18): "И брызнет на шатер", и Мишкан тоже называется "шатер" – как сказано (Шмот, 40:19): "И распростер шатер над Мишканом" на основании этой аналогии делают вывод: как в шатре, который упоминается Торой в связи с Мишканом, не было ничего, что берется от дерева [или хотя бы сопоставляется с деревом], кроме льна – как сказано (Шмот, 26:1): "Девять полотнищ из скрученных [нитей] ЛЬНА", – так и "шатер", нуждающийся в очищении *от ритуальной нечистоты*, – из льна. **ФИТИЛЬ ИЗ ТКАНИ, КОТОРЫЙ СЛОЖИЛИ И НЕ ОПАЛИЛИ** – если взяли кусок одежды, сложили его и скрутили из него фитиль, но не опалили на огне (как обычно делают с новым фитилем, чтобы он легче загорался), – по поводу этого **РАБИ ЭЛИЭЗЕР ГОВОРIT: НЕЧИСТ** – такой фитиль воспринимает *ритуальную нечистоту* так же, как целая одежда, поскольку его не опалили: если его только складывают, этого еще недостаточно, чтобы вывести его из статуса "одежды", – **И НЕ ЗАЖИГАЮТ С НИМ** субботний светильник: поскольку его не опалили, он не будет гореть хорошо и возникнет опасение, что его наклонят [для того, чтобы масло прилило к фитилю, в субботу]. **РАБИ АКИВА ГОВОРIT: ЧИСТ** – такой фитиль не воспринимает *ритуальную нечистоту*, поскольку достаточно только сложить кусок одежды, чтобы вывести его из статуса "одежды", **И ЗАЖИГАЮТ С НИМ** субботний светильник несмотря на то, что его не опалили, – поскольку это делают только для того, чтобы увеличить яркость огня (Гамаири). Гемара объясняет, что речь здесь идет о куске одежды размером в точности *3x3 пальца* и о празднике, который совпал с кануном субботы, и что все согласны с раби Йегудой в том, что в праздник огонь зажигают только в целом *кли*, но не в его частях, которые отделились в тот же день, – так как они рассматриваются как *нолад* и потому являются *мукцэ*, и что все также считают, что при зажигании субботнего светильника следует поджечь бо'льшую часть фитиля, выходящую из светильника. Поэтому раби Элизер запрещает зажигать [в праздничный день] светильник с таким фитилем: поскольку только сложенный [но не опаленный] фитиль еще имеет статус *кли*, из-за того, что он размером точно *3x3 пальца*, как только его поджигают, он становится только куском *кли* (потому что нет *кли* меньше, чем *3x3 пальца*), а когда продолжают разжигать фитиль, чтобы загорелась его бо'льшая часть, получается, что зажигают огонь в части *кли*, отделившейся от целого в праздник. А раби Акива считает, что разрешается зажигать [в праздничный день] светильник с таким фитилем: раз фитиль свернули накануне праздника (поскольку в праздник запрещается сплести фитиль), он уже выведен из статуса *кли*, и когда его зажигают – зажигают не в куске *кли*, который отделился от целого в праздник.

МИШНА ЧЕТВЕРТАЯ

לא יקב אדם שפופרת של ביצה וימלאנה שמן ויתננה על פי הנר בשביל שתהא מנטפדת, אפלו היא של חרס. ורבי יהודה מתייר. אכל אם חברה היוצר מתחלה, מתיר, מפני שהוא כלי אחד. לא ימלא אדם את הקערה שמן ויתננה בצד הנר ויתן ראש הפתילה בתוכה, בשביל שתהא שואבת. ורבי יהודה מתייר:

НЕ ПОЛОЖИТ ЧЕЛОВЕК ЯИЧНУЮ СКОРЛУПУ, ПРОДЫРЯВЛЕННУЮ И НАПОЛНЕННУЮ МАСЛОМ, НА ОТВЕРСТИЕ СВЕТИЛЬНИКА, ЧТОБЫ ИЗ НЕЕ КАПАЛО масло, – ДАЖЕ ЕСЛИ ОНА СДЕЛАНА ИЗ ГЛИНЫ А РАБИ ЙЕГУДА – РАЗРЕШАЕТ. ОДНАКО ЕСЛИ ПРИКРЕПИЛ ЕЕ ГОНЧАР ИЗНАЧАЛЬНО – это РАЗРЕШЕНО ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО все ЭТО – ОДНО ЦЕЛОЕ. НЕ ОКУНЕТ ЧЕЛОВЕК другой КОНЕЦ ФИТИЛЯ В МИСКУ, НАПОЛНЕННУЮ МАСЛОМ И ПОСТАВЛЕННУЮ РЯДОМ СО СВЕТИЛЬНИКОМ, ЧТОБЫ ВПИТЫВАТЬ масло А РАБИ ЙЕГУДА – РАЗРЕШАЕТ.

Объяснение мишны четвертой

Эта мишна продолжает тему субботнего светильника и сообщает о запрете налаживать субботнее освещение таким образом, чтобы возникло опасение: вдруг человек возьмет в субботу часть масла, предназначенного для светильника, и из-за этого тот погаснет раньше – так как такое действие приравнивается к тушению огня (см. Шабат, 476).

НЕ ПОЛОЖИТ ЧЕЛОВЕК накануне субботы **ЯИЧНУЮ СКОРЛУПУ, ПРОДЫРЯВЛЕННУЮ И НАПОЛНЕННУЮ МАСЛОМ**, сверху **НА ОТВЕРСТИЕ СВЕТИЛЬНИКА, ЧТОБЫ** [в субботу] **ИЗ НЕЕ КАПАЛО** масло в светильник. Поскольку скорлупа, не прикрепленная к светильнику, является отдельным *кли*, возникает опасение, что в субботу человек возьмет из нее масло, предназначенное для светильника, [из-за чего он быстрее погаснет,] и тем самым совершит действие, связанное с запретом тушить огонь в субботу, – за что этот человек должен понести наказание (Раши Бартанура). **ДАЖЕ ЕСЛИ ОНА СДЕЛАНА ИЗ ГЛИНЫ**. То есть, даже если вместилище для масла, по форме напоминающее яйцо, сделано из глины – материала, [быстро пропитывающегося маслом и потому] вызывающего отвращение, из-за чего им стараются не пользоваться для этой цели, – мудрецы, тем не менее, запретили так устраивать субботнее освещение из-за вышеуказанного опасения. **А РАБИ ЙЕГУДА – РАЗРЕШАЕТ** взять продырявленную яичную скорлупу, положить ее сверху на отверстие светильника и наполнить ее маслом накануне субботы, чтобы масло из нее капало в светильник. Раби Йегуда не опасается, что у кого-нибудь возникнет желание взять в субботу масло из этого дополнения к светильнику, поскольку ясно видно, что масло капает внутрь светильника. **ОДНАКО ЕСЛИ ПРИКРЕПИЛ ЕЕ ГОНЧАР ИЗНАЧАЛЬНО** – если мастер, изготавливая светильник, прикрепил к нему сверху емкость для масла, – то **это** действие – наполнить ее маслом накануне субботы, чтобы оно капало в светильник [в субботу], – **РАЗРЕШЕНО** даже по мнению *первого тана* – **ИЗ-ЗА ТОГО, ЧТО** все **это** – **ОДНО ЦЕЛОЕ**, единый субботний светильник, и потому опасение, что возьмут масло из "резервуарчика", отсутствует. В Гемаре указывается, что и самому хозяину дома разрешается с помощью извести или глины прикрепить к светильнику накануне субботы емкость для дополнительного масла. **НЕ ОКUNET ЧЕЛОВЕК** накануне субботы **ДРУГОЙ КОНЕЦ ФИТИЛЯ** – не тот, что горит, – **В МИСКУ, НАПОЛНЕННУЮ МАСЛОМ И ПОСТАВЛЕННУЮ РЯДОМ СО СВЕТИЛЬНИКОМ, ЧТОБЫ ВПИТЫВАТЬ** масло, – чтобы масло из миски поднималось по фитилю к его горящему концу. Мудрецы запретили это из-за того же самого опасения: вдруг в субботу возьмут масла из этой миски. **А РАБИ ЙЕГУДА – РАЗРЕШАЕТ** и это тоже, так как это опасение не считает реальным. И **ГАЛАХА СООТВЕТСТВУЕТ МНЕНИЮ МУДРЕЦОВ**. Гемара поясняет, что мишна прибавляет слова "даже если она сделана из глины" для того, чтобы сообщить нам нечто еще большее в соответствии с мнением мудрецов. А именно, что они опасаются: вдруг кто-нибудь возьмет в субботу масла даже из глиняного "резервуарчика", и потому запрещают ставить его на светильник. Что же касается запрета опускать другой конец фитиля светильника в миску с маслом, то здесь мишна тоже сообщает нечто большее – но уже в соответствии с мнением раби Йегуды: несмотря на то, что светильник и миска стоят раздельно, он не принимает во внимание опасение, что в субботу возьмут масла из этой миски. (См. комм. Рамбама, который показывает это иначе: раби Йегуда разрешает так сделать несмотря на то, что светильник и миска соединены фитилем.)

МИШНА ПЯТАЯ

הַמְכַבֵּה אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מְתַירָא מִפְּנֵי גוּיִם, מִפְּנֵי לְקַטִּים, מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה, וְאִם בְּשִׁבִיל הַחֹלֶה שְׂיִיטָן, פְּטוּר. כָּחַס עַל הַנֵּר, כָּחַס עַל הַשָּׂמֶן, כָּחַס עַל הַפְּתִילָה, חֵיב. וְרַבֵּי יוֹסֵי פוֹטֵר בְּכֶלֶן חוּץ מִן הַפְּתִילָה, מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה כָּחַס:

ПОГАСИВШИЙ СВЕТИЛЬНИК ИЗ СТРАХА ПЕРЕД ГОЯМИ, ПЕРЕД РАЗБОЙНИКАМИ, ПЕРЕД ЗЛЫМ ДУХОМ, И ТАКЖЕ ЕСЛИ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ БОЛЬНОЙ ЗАСНУЛ, – СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ сделал это, **ЖАЛЕЯ СВЕТИЛЬНИК, ЖАЛЕЯ МАСЛО, ЖАЛЕЯ ФИТИЛЬ – ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ РАБИ ЙОСЕЙ ОСВОБОЖДАЕТ** от наказания **ЗА ВСЕ ЭТО, КРОМЕ СЛУЧАЯ С ФИТИЛЕМ, ПОСКОЛЬКУ ЕГО ПРЕВРАЩАЮТ В УГОЛЬ.**

Объяснение мишны пятой

О случае, когда в субботу совершают работу, в которой само действие не является целью (как будет разъяснено в этой мишне), разделились мнения раби Йегуды и раби Шимона по мнению первого – совершающий такую работу подлежит наказанию, по мнению второго – нет. Точно также мнения этих *танаев* разошлись относительно возможности потушить светильник в субботу.

ПОГАСИВШИЙ СВЕТИЛЬНИК в субботу **ИЗ СТРАХА ПЕРЕД ГОЯМИ** – например, персами в день их праздника, когда они не разрешали зажигать свет нигде, кроме их капища (Раши), – **ПЕРЕД РАЗБОЙНИКАМИ** – чтобы они не заметили этого еврея, **ПЕРЕД ЗЛЫМ ДУХОМ** – то есть перед приступом черной меланхолии, успокоение от которого приносит только мрак. Во всех этих случаях, когда горящий светильник создает опасность для жизни, **И также ЕСЛИ** гасят его **ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ БОЛЬНОЙ**, болезнь которого представляет собой опасность для его жизни, **ЗАСНУЛ**, – погасивший светильник в субботу **СВОБОДЕН ОТ НАКАЗАНИЯ**. Вообще-то всегда, когда горящий светильник представляет собой опасность для жизни еврея, уже априори разрешается гасить свет, но поскольку следующая часть мишны заканчивается словами "подлежит наказанию", *танай* вставил здесь слова "свободен от наказания" [чтобы ярче оттенить структуру мишны]. **Сделал это, ЖАЛЕЯ СВЕТИЛЬНИК** – если же человек гасит свет в субботу боясь, что когда кончится масло, он может треснуть, или **ЖАЛЕЯ МАСЛО** – желая сохранить его для другого случая, или **ЖАЛЕЯ ФИТИЛЬ** – в таких случаях сделавший это **ПОДЛЕЖИТ НАКАЗАНИЮ**. Погасив светильник с такими намерениями, человек совершает работу, целью которой является не непосредственный результат действия, а косвенный: человек нуждается не в тушении огня как таковом, но в сохранении светильника, масла или фитиля. Тем не менее, делающий это нарушает субботу, за что подлежит наказанию – согласно мнению раби Йегуды, считающего, что совершающий в субботу работу, целью которой является только косвенный результат, подлежит наказанию. А **РАБИ ЙОСЕЙ ОСВОБОЖДАЕТ от наказания ЗА ВСЕ ЭТО** – так как разделяет точку зрения раби Шимона, что такая работа, в которой само действие не является ее целью, не является наказуемым нарушением субботы, – **КРОМЕ случая С ФИТИЛЕМ, ПОСКОЛЬКУ ЕГО ПРЕВРАЩАЮТ В УГОЛЬ** – то есть, когда тушат огонь для того, чтобы конец фитиля остался обгоревшим и легко зажегся в следующий раз. Поскольку на этот раз намерение человека заключается именно в том, чтобы погасить горящий фитиль и тем самым превратить его конец в уголь (чтобы затем фитиль горел лучше), эта работа – такая, целью которой является ее прямой результат, и потому человек, совершивший ее, подлежит наказанию.

МИШНА ШЕСТАЯ

עַל שְׁלֹשׁ עֲבֵרוֹת נְשִׁים מֵתוֹת בְּשַׁעַת לִדְתָן, עַל שֶׁאֵינָן זֹהִירוֹת בְּנֹדָה וּבַחֲלָה וּבַהֲדַלְקַת הַנֵּר:

ЗА ТРИ НАРУШЕНИЯ ТОРЫ ЖЕНЩИНЫ УМИРАЮТ ПРИ РОДАХ: ЗА НЕДОСТАТОЧНО ТЩАТЕЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ законов О НИДЕ, О ХАЛЕ И О ЗАЖИГАНИИ СВЕТИЛЬНИКА.

Объяснение мишны шестой

ЗА ТРИ НАРУШЕНИЯ ТОРЫ ЖЕНЩИНЫ УМИРАЮТ ПРИ РОДАХ. Момент родов – это время, когда жизни роженицы угрожает опасность и потому она нуждается в чудесах поэтому тогда [в небесном *бейт-дине*] вспоминают о ее поведении и заслугах, чтобы решить, достойна ли она этого, и за нарушение трех законов Торы (перечисленных ниже) роженицы несут наказание. А именно: **ЗА НЕДОСТАТОЧНО ТЩАТЕЛЬНОЕ ИСПОЛНЕНИЕ законов ОНИДЕ** – см. Ваикра, 15:9, – **О ХАЛЕ** – об отделении халы от теста – **И О ЗАЖИГАНИИ** субботнего **СВЕТИЛЬНИКА**, потому что исполнение этих трех заповедей поручено главным образом женщинам. Гемара (Шабат, 31б) приводит следующее: "СКАЗАЛ СВЯТОЙ, БЛАГОСЛОВЕН ОН: *ревиит* крови Я влил в вас и остерег вас [в исполнении заповедей, связанных] с кровью, "первинками" назвал Я вас и остерег вас [в исполнении заповедей, связанных] с первинками, душу Я дал вам, называемую "светильником", и остерег вас [в исполнении заповедей, связанных] со светильником если вы выполняете их – хорошо, а если нет – вот, Я забираю ваши души" (И ПРОПАДЕТ *РЕВИИТ* ВАШЕЙ КРОВИ, И ПОГАСНЕТ "СВЕТИЛЬНИК" ВАШ, И ИСЧЕЗНЕТ ВАШЕ ИМЯ – "ПЕРВИНКИ" а именно женщинам велено исполнять все это – как сказано в "Брейшит Раба": "Она [т.е. Хава] погубилахалу, отделенную от мира – потому что из-за нее погиб Первый человек, вознесенный [Всевышнему] как *хала*, и загасила светильник мира, и пролила его кровь ТО ЕСТЬ: ПОСКОЛЬКУ ОНА ПОСЛУЖИЛА ПРИЧИНОЙ ЕГО СМЕРТИ – ИМЕННО ЕЙ ВРУЧЕНЫ ЭТИ ЗАПОВЕДИ, и еще: потому что от нее зависит все, в чем нуждается дом, – РАШИ). Причина, почему не сказано коротко: "о светильнике" – так же, как сказано: "о хале", – состоит в том, что *танай* хотел намекнуть здесь на сказанное в "Тикуней Зогар": сначала муж должен приготовить светильник, а зажжет его –

женщина. Поэтому в мишне говорится: "о зажигании светильника" – то есть, приготовление светильника к зажжению на женщину не возложено (Тосфот раби Акивы Эйгера).

МИШНА СЕДЬМАЯ

שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ אָדָם לומר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם הַשֶּׁכֶה. עֲשֶׂהְתָם. עֲרַבְתָּם. הַדְּלִיקוּ אֶת הַנֵּר. סָפַק הַשֶּׁכֶה סָפַק
אֵין הַשֶּׁכֶה, אֵין מְעַשְׂרִין אֶת הַדָּמַי, וְאֵין מְטַבְּלִין אֶת הַפְּלִים, וְאֵין מְדַלִּיקִין אֶת הַנְּרוֹת, אֲבָל מְעַשְׂרִין אֶת הַדָּמַי,
וּמְעַרְבִין, וְטוֹמְנִין אֶת הַחֲמִין:

ТРИ ВЕЩИ ДОЛЖЕН СКАЗАТЬ ЧЕЛОВЕК В СВОЕМ ДОМЕ В КАНУН СУББОТЫ В СУМЕРКАХ: МААСЕР ОТДЕЛИЛИ? ЭЙРУВ ОТЛОЖИЛИ? ЗАЖИГАЙТЕ СВЕТИЛЬНИК! Сомнение: то ли наступила ночь, то ли не наступила – не отделяют маасер от "несомненного", не окунают вещи в миквэ, не зажигают светильники однако отделяют маасер от дмая, откладывают эйрув и укрывают горячее.

Объяснение мишны седьмой

ТРИ ВЕЩИ ДОЛЖЕН СКАЗАТЬ ЧЕЛОВЕК В СВОЕМ ДОМЕ – спокойным тоном, чтобы его послушались – **В КАНУН СУББОТЫ В СУМЕРКАХ**, перед самым наступлением темноты: **МААСЕР ОТДЕЛИЛИ** – от всего, что приготовили для субботней трапезы? – Потому что суббота создает обязанность отделить *маасер* даже от того, что не приготовлено для трапезы, но что могут случайно съесть. – [Второй вопрос:] **ЭЙРУВ ОТЛОЖИЛИ?** – Создали *эйрув тхумин* и *эйрув хацерот*? *ЭЙРУВ ТХУМИН* создают, оставляя в канун субботы минимум пищи, достаточной для двух трапез, в конце расстояния *тхум шабат* – то есть в конце 2000 локтей от населенного пункта, в котором находятся, – для того, чтобы назавтра, в субботу, было можно идти от места, где оставлен *эйрув*, еще 2000 локтей [в том же направлении]. А *ЭЙРУВ ХАЦЕРОТ* создают все жители одного двора, каждый из которых отдает некоторое количество пищи в один из домов, выходящих во двор тем самым все владения жильцов объединяются в единое владение, благодаря чему каждый из них получает возможность в субботу заносить вещи со двора к себе в дом, а также выносить вещи из дома на двор. В отличие от первых двух фраз, которые следует произносить с вопросительной интонацией – может быть, это уже сделали, – о зажигании светильника спрашивать не нужно: ведь хорошо видно, зажгли уже субботние светильники или нет. Поэтому, когда подходит время зажигания субботнего светильника, хозяин дома торопит женщин: **ЗАЖИГАЙТЕ СВЕТИЛЬНИК!**

Гемара выводит необходимость сказать эти три вещи из сказанного в книге Иова (5:24): "И будешь знать, что в шатре твоём мир, и будешь наблюдать за жилищем твоим и не согрешишь". Риф разъясняет: "И БУДЕШЬ ЗНАТЬ, ЧТО В ШАТРЕ ТВОЕМ МИР" – это субботний светильник (который создает атмосферу мира в семье), "И БУДЕШЬ НАБЛЮДАТЬ ЗА ЖИЛИЩЕМ ТВОИМ" – это *эйрув*, необходимый для жилища, чтобы переносить вещи из дома в дом, "И НЕ СОГРЕШИШЬ" – и не будешь есть пищу [растительного происхождения], от которой не отделен *маасер*, – как сказано о нём (Бемидбар, 18:32): "И не понесете за это грех". **СОМНЕНИЕ: ТО ЛИ НАСТУПИЛА НОЧЬ, ТО ЛИ НЕ НАСТУПИЛА** – то есть в сумерках, – **НЕ ОТДЕЛЯЮТ МААСЕР ОТ "НЕСОМНЕННОГО"** – от плодов, о которых доподлинно известно, что *маасер* от них не отделяли. Так же, как мудрецы запретили отделять *маасер* в субботу – поскольку это выглядит словно исправление недостатка, [из-за которого плоды невозможно употреблять в пищу,] – они запретили отделять *маасер* в сумерках [перед самым наступлением субботы]. **НЕ ОКУНАЮТ ВЕЩИ В МИКВЭ** – чтобы очистить их от ритуальной нечистоты, что также выглядит как исправление вещи, и мудрецы запретили это делать в сумерках. И уж конечно тогда **НЕ ЗАЖИГАЮТ СВЕТИЛЬНИКИ**, так как в этом есть вероятность нарушения запрета Торы. Другие комментаторы считают, что речь здесь идет о запрете попросить нееврея зажечь светильник, и с этой точки зрения все три эти запрета оказываются однородными: установленными мудрецами ради сохранения субботнего покоя (*швут*). **ОДНАКО** в сумерках **ОТДЕЛЯЮТ МААСЕР ОТ ДМАЯ** – от продуктов земли, купленных у простых, невежественных земледельцев. Поскольку они, в большинстве своем, отделяют *маасер*, мудрецы отнеслись более снисходительно к отделению *маасера* от плодов, купленных у невежественных земледельцев и разрешили делать это в субботних сумерках. Также **ОТКЛАДЫВАЮТ ЭЙРУВ**, но только *эйрув хацерот*, поскольку он как таковой – всего лишь устрожение закона Торы, принятое мудрецами. Однако *эйрув тхумин* не создают в сумерках перед самым наступлением субботы, так как это – уже самое настоящее исправление положения, обоснованное мудрецами текстом Торы, и поэтому к

такому *эйруву* их подход – более строгий (Шабат, 34а, и комм. Раши там же). **И УКРЫВАЮТ** в том, что не увеличивает температуру, **ГОРЯЧЕЕ** кушанье на субботу. Мудрецы запретили укрывать горячее кушанье в субботу из опасения, что, обнаружив остывшую кастрюлю, человек поставит ее на огонь и вскипятит ее – и тем самым нарушит запрет Торы варить в субботу. Однако в сумерках это опасение отсутствует, так как в это время кастрюли, как правило, кипят, – по этой причине в сумерках разрешается укрывать горячее кушанье (хотя, как сказано, в саму субботу это запрещено). Тем не менее, в том, что увеличивает температуру кастрюли с едой, запрещается укрывать ее накануне субботы даже еще днем мудрецы запретили это из опасения, что человек станет ворошить угли уже после того, как совсем стемнеет (как будет разъяснено в следующей главе).